



4052

musicalia 2

KAROL SZYMANOWSKI  
OP. 13.  
FÜNF GESÄNGE-  
PIĘĆ PIEŚNI.

Nº 1, 2, 3, 4, 5.



*Ewa  
Baudrowska*

*Kraków 9/16.*

NAKŁAD I WŁASNOŚĆ WYDAWCÓW  
KRAKÓW, A. PIWARSKI I SKA.  
KSIĘGARNIA I SKŁAD NUT  
WARSZAWA, GEBETHNER I WOLFF

COPYRIGHT 1911 BY A. PIWARSKI & CO.







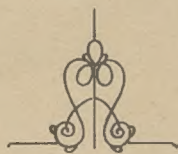
# KAROL SZYMANOWSKI

OP. 13.

## FÜNF GESÄNGE

## PIĘĆ PIEŚNI

- |   |        |          |
|---|--------|----------|
| 1. STIMME IM DUNKELN. ( RICHARD DEHMEL ).....               | } CENA | K. 1.60  |
| GŁOS W MROKU .....  |        | M. 1.40  |
| 2. CHRISTKINDLEINS WIEGENLIED. (DES KNABEN WUNDERHORN)..... | } CENA | K. 2.40  |
| KOŁYSANKA DZIECIĄTKA JEZUS .....                            |        | M. 2.--- |
| 3. AUF SEE. ( RICHARD DEHMEL ).....                         | } CENA | K. 1.60  |
| NA MORZU .....  |        | M. 1.40  |
| 4. ZULEIKHA. ( FR. BODENSTEDT ).....                        | } CENA | K. 1.60  |
| ZULEJKA .....   |        | M. 1.40  |
| 5. DIE SCHWARZE LAUTE. ( O.J. BIERBAUM ).....               | } CENA | K. 1.60  |
| CZARNA LUTNIA .....   |        | M. 1.40  |



NAKŁAD I WŁASNOŚĆ WYDAWCÓW.

KRAKÓW, A. PIWARSKI i SKA.  
KSIĘGARNIA I SKŁAD NUT.

WARSZAWA, GEBETHNER I WOLFF.

COPYRIGHT 1911 BY A PIWARSKI & CO

ZAKŁAD ART. LITOGR. C. G. RÖDERA W LIPSKU.



4052

HT Mms.

2



*Zb. zbiorów  
Marii Jackowskiej-Modrakowskiej  
D1966 nr. 661*



## Christkindleins Wiegenlied. — Kołysanka Dzieciątka Jezus.

(Des Knaben Wunderhorn.)

Przekład Stanisława Baracza.

Karol Szymanowski, Op. 13 No 2.

**Andantino semplice e dolce.**

1. O Je - zu ty nasz Dzie -  
2. (Je) - - zu - niu czas spać, nie

1. O Je - su - lein zart, O  
2. (Schlaf) Je - su - lein wohl, nichts

1. ciąt - ko ty me, Wtym. żłób - - - ku ci  
2. trze - ba się bać, O sio - - - lek i

1. Je - su - lein zart, Das Kripp - - - lein ist  
2. hin - - - dern soll, Ochs, E - - - sel und

1. źle, wo - cze - tach masz łzy. Je -  
2. wół już drze - mią na pół. Ach

1. hart, Wie liegst du so hart. Schlaf  
2. Schaf, sind al - le im Schlaf. Ach

*riten.* *riten.*



4  
dibl. Jaz.

*dolciss. molto espr.*

*pp*

schlaf, ach tu' die  
spij, ach spij, o

*pp dolce*

*p*

Äu - ge - lein zu, Schlaf und  
czę - ta zmruż, Daj wiecz - ny

*rit.*

*rit.*

gib uns die e - wi - ge  
spo - kój dla na - szych

*rallent.*

Ruh'. Die Se - raphim singt und Che - ru - him klingt,  
dusz. Se - ra - finwszczał chór Che - ru - bin gra - wtór,

*poco avviv. Grazioso.*

*pp*

*poco rit.*



*pp*

Viel En-gel im Stall, Die wie - - gendich all.  
Nad żółbkim tu masz, za - niół - - kówszych straż.

*a tempo*

*poco cresc. e riten.*

*pp*

Schlaf, Kind, schlaf, tu' dein Äuglein zu, Schlaf und gib uns  
Śpij, dzie - cię, śpij, o - czę - - ta zmrz, daj - - wiecz - ny

*mp*

*riten.*

die e - - wi - ge Ruh. Sieh,  
spo - kój dla - - na - szych dusz. Zmrz o

*riten.*

*ten. p*

*mp*

*ten. p*

*mp*

*ten. pp*

*dolce*

Je - sulein, sieh, Sanct Jo - seph ist hie, Ich bleib auch hie - bei,  
czę - - ta zmrz, I Jó - zef jest tuż I - - ja - - czu - wam też,

*pp*

*p dolce*



Schlaf si - cher und frei. Schlaf, Kind,  
w spo - ko - ju śniac lez. Spij, ach

*riten.*

*p*

schlaf, tu dein Äu - ge - lein zu, Schlaf und  
śpij, o - czę - ta zmruż, Daj wiecz - ny

gib uns die e - - wi - ge Ruh.  
spo - kój dla na - - - szych dusz.

*rallent.*

Schweig, E - se - leinstill, das Kind schla - fen will, ei Oechs - - le, nicht  
skończ o - siol - ku żuć, dzie - ci - ny nie budź, A ty - - - wol - ku

*Tempo I.*

*p*



Schl.  
*ppp* *dolcissimo espr.* 7

brüll, das Kind dasschlafen will. Schlaf, Kind,  
też ry - czeć mi się strzeż. Śpij, już

*rallent.* *a tempo dolcissimo*

*ppp*

schlaf, tu dein Äu - ge - lein zu, Daj  
spij, o - cze - ge - ta zmruż,

*rit.*

*pp* Schlaf und gib uns die e - wi - ge  
wiecz - ny spo - kój dla na - szych

*pp* *riten.*

Ruh.  
dusz.

*rallent.*  
*e dimin.* *ppp*

1906.







